

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

xuan

宣告, 懸掛, 選民

宣告

定義：

「宣告」和「宣言」這些詞語指的是發表正式或公開的聲明，通常是為了強調某事。其他具有類似意思的詞語包括「宣布（動詞）」、「宣告（名詞）」、「說明（動詞）」和「說明（名詞）」。

- 「宣言」不僅強調所宣佈內容的重要性，也引起人們對宣告布的關注。
- 例如，在舊約中，來自神的信息通常以「雅巍（和合本譯：耶和華）的宣告」或「這是雅巍說的」開頭。這種表達強調這是雅巍親自說的。信息來自雅巍這一事實顯示了該信息的重要性。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「宣告」也可以翻譯為「宣布」或「公開說」或「強烈表示」或「強調地說」。
- 「宣言」一詞也可以翻譯為「聲明」或「宣告」。
- 「這是雅巍的宣布」這句話可以翻譯為「這是雅巍所宣布的」或「這是雅巍說的」。

（另見：傳道，法令）

參考經文：

- [歷代志上16:24](#)
- [哥林多前書15:31-32](#)
- [撒母耳記上24:17-18](#)
- [阿摩司書2:16](#)
- [以西結書5:11-12](#)
- [馬太福音7:21-23](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0262, H0559, H0816, H0874, H1696, H3045, H4853, H5002, H5042, H5046, H5608, H6567, H7121, H7561, H7878, H8085, G03120, G05180, G06690, G12290, G13440, G15550, G17180, G18340, G20970, G25110, G26050, G26070, G31400, G36700, G37240, G38220, G38700, G39550, G42960

懸掛

定義：

「懸掛」一詞是指將某物或某人懸吊在地面上方。

- 在現代，絞刑通常是將繩子繫在人的脖子上，然後將他懸掛在高處物體上，直到他死亡。這個高處物體可以是樹木或絞刑架，也就是專門為了懸吊人而建的架台。
- 然而，在聖經時代，古代文化中的懸掛處死方式可能並不完全相同。例如，耶穌懸掛在木製十字架上而死（有時稱為「木頭」），但當時並沒有繩索繫在祂的脖子上。兵丁將祂的手（或手腕）和腳釘在十字架上，將祂懸掛在空中。
- 一些古代文化會將人「懸掛」在木樁上，通過這種方式將人懸吊在地面之上，讓他無法逃脫，並被留下至死。
- 對於聖經中提到的許多「懸掛」的死刑，具體的死亡方式並不明確。

參考經文：

- [撒母耳記下17:23](#)
- [使徒行傳10:39](#)
- [加拉太書3:13](#)
- [創世記40:22](#)
- [馬太福音27:3-5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2614, H3363, H8518, G05190

選民

定義：

「選民」這個詞字面意思是「所揀選的」或「子民」，指的是那些被神指定或揀選為祂子民的人。「所揀選的那一位」或「神所揀選的那一位」是一個稱號，指的是耶穌，祂是被選中的彌賽亞。

- 「揀選」一詞意指選擇某物或某人，或決定某事。它通常用來指神任命人歸屬於祂並事奉祂。
- 「蒙揀選」意味著被「挑選」或「任命」去成為某事或做某事。
- 神揀選人是為了使他們成為聖潔，為了結出良好的屬靈果子而被祂分別出來。這就是為什麼他們被稱為「被揀選的（人）」或「選民」。
- 「被揀選的人」這個詞有時在聖經中用來指某些人，例如摩西和大衛王，他們被神任命為祂的子民的領袖。這個詞也用來指以色列民族作為神揀選的子民。
- 「選民」這個詞是一個較舊的術語，字面意思是「被揀選的人」或「被揀選的民族」。在原文中，當指信徒時，這個詞是複數形式。
- 在較舊的英文聖經譯本中，「選民」這個詞出現在舊約和新約中，用來翻譯「被揀選的人（單數或複數）」。
- 較現代的譯本僅在新約中使用「選民」，指的是藉著信耶穌而得救的人。在聖經經文的其它地方，這個詞更字面翻譯為「被揀選的人」。

翻譯相關建議：

- 最好將「選民」翻譯為「被揀選的人」或「被揀選的民族」。這也可以翻譯為「神所揀選的人」或「神任命為祂子民的人」。
- 「被揀選的人」這個詞語也可以翻譯為「被任命的人」、「被選定的人」或「神所揀選的人」。
- 「我揀選了你們」可以翻譯為「我任命了你們」或「我挑選了你們」。

- 關於耶穌，「所揀選的」也可以翻譯為「神所揀選的那一位」或「神特別任命的彌賽亞」或「神任命來拯救人的那一位」。

(另見：任命，基督)

參考經文：

- [約翰貳書1:1](#)
- [歌羅西書3:12](#)
- [以弗所書1:3-4](#)
- [以賽亞書65:22-23](#)
- [路加福音18:7](#)
- [馬太福音24:19-22](#)
- [羅馬書8:33](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0970, H0972, H0977, H1262, H1305, H4005, H6901, G01380, G01400, G15860, G15880, G15890, G19510, G37240, G44000, G44010, G47580, G48990, G55000